

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo 2017

Japanese / Japonaise / Japonés A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura

Standard level
Niveau moyen
Nivel medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.

Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

テキスト 1

アメリカでビジネスを学び、日本で生命保険のベンチャー企業を起こした人物が日本の新しいビジネスとその環境に対しての意見を述べた経済関係の新聞記事である。記事はシンプルな文体で書かれているためテンポがよく読みやすい。また、最近の具体例を挙げることで自分の意見に説得力を持たせようとしている著者の意図が窺える。

適当～良い答案は以下を含む

- 文末を同じスタイルにしたり、体言止めを用いたりすることで文章にリズム感を出し、全体的に読みやすい記事にしている事を理解している。
- アメリカのビジネスと日本のビジネスを比較することの効果に言及している。
- 「説明は要るまい」「言い難い」のような、言い切りの文末を指摘し、その効果を述べている
- 「フリーランス」「ベンチャー」などの経営用語が使われていることを示している。
- 内容に関して、一般的に知られている「facebook」や「ソフトバンク」などの具体例を数多く挙げて、読者を納得させるよう工夫していることに言及している。

良い～優れた答案は以下も含むと考えられる

- 成功した例だけを挙げていることの弱点にも言及している。
- 著者が既存の価値観、伝統的な風土に対して批判的であること、新しいものに挑戦するように訴えかけていることを理解している。
- 実際の成功例を具体的に挙げていることの効果と、既存の日本の社会の価値観に対する批判を加えることに対する予想される読者の反応についても述べている。
- 文体や表現上の特徴が生み出す効果についてさらに掘り下げて分析している。
- 新聞の見出しや前文（リード）、写真について述べ、その役割を述べている。

テキスト 2

「ゾウの時間・ネズミの時間」という新書の冒頭部分からの抜粋である。大きな動物と小さな動物がサイズに関わらず、共通した要素を持つことを科学的に説明している。冒頭部分であるため、読者の興味を引きつけようとする著者の意図がさまざまな要素から見て取れる。

適当～良い答案は以下を含む

- 簡潔で読みやすい文章が読者の理解を助けていることに言及している。
- 断定的な文末や、「割ってみよう」「見ていこう」などの語りかけるような文体が生み出す効果について言及している。
- ゾウとネズミの例を用いることの効果について分析している。
- 20～21 行目からこのテキストが冒頭部に位置していることを読み取り、著者がこの抜粋部分において何を達成しようとしたのかについて言及している（例：読者の興味をひく、本全体のねらいを読者に伝える）。
- 専門用語が少なく、科学に縁のない一般の読者が理解しやすいようしている著者の配慮に言及している。

良い～優れた答案は以下も含むと考えられる

- 生物の名称がカタカナ（ゾウ、ネズミ、ヒト）で表記されていることに気づき、これが生み出す効果について論じている。
 - 17～20 行目では「人間」と「ヒト」という 2 つ表現が混在することに気づき、この 2 つの異なる表現が持つ意味合いについて分析している。
 - 「スーッ」「スーハー」「ドキンドキン」といった擬態語や擬音語の使用とその効果について書いている。
 - 計算を使った例を用いることで、より効果的に一般の読者を納得させようとしていることを述べている。
 - 20～21 行目から、このテキストが冒頭部に位置していることを読み取り、既存の考え方を覆すような計算方法を提示することで読者の興味を惹き付けようとしていることを指摘している。
 - 「サイズという視点を通して生物を理解しようとする」視点について述べている。
-